



TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAÏN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 19 May 2003 (morning)
Lundi 19 mai 2003 (matin)
Lunes 19 de mayo de 2003 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

༡། །གཤམ་གསལ་གང་རུང་གཅིག་གི་བརྗོད་དོན་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་རྒྱས་ཙམ་གྱིས།

1 (a)	མི་ནི་ཨ་མའི་འབྲས་བུ་ཞིན་མ་སློན་ལ།	སློན་པ་དང་འདྲ་སློན་ལ་མ་སློན་འདྲ།
	།མ་སློན་མ་སློན་པར་སྣང་སློན་ལ་ནི།	།སློན་པར་སྣང་ཞེས་བགྱི་བར་འདྲར་རྟོགས་མཛོད།

།སློན་བུ་རིགས་གཟུགས་ཐོས་དང་ལྡན་ནམས་ཀྱང་།	།ཤེས་དང་ཚུལ་བྲིམས་བྲལ་བ་བཀུར་མ་ལགས།
།དེ་ལྟས་གང་ལ་ཡིན་ཏན་འདི་གཉིས་ལྡན།	།དེ་ནི་ཡིན་ཏན་གཞན་དང་བྲལ་ཡང་མཚོད།

།དང་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་དང་ཐོས་པ་དང་།	།དྲི་མེད་དོ་ཚེས་དང་བྲིལ་ཡོད་དང་།
།ཤེས་རབ་ཚོར་བདུན་ལགས་པར་སླབ་པས་གསུངས།	།ཚོར་གཞན་པལ་བ་དོན་མ་མཚིས་རྟོགས་མཛོད།

།ཚོར་ནམས་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཚོག་ཤེས་པ།	།རབ་མཚོག་ལེགས་པར་སླ་མིའི་སློན་པས་གསུངས།
།ཀུན་ཏུ་ཚོག་ཤེས་མཛོད་ཅིག་ཚོག་མཁྱེན་ན།	།ཚོར་མི་བདོག་ཀྱང་ཡང་དག་འབྱོར་བ་ལགས།

སློབ་དཔོན་གྱི་སྐད་ཀྱི་བཤེས་པའི་སྐྱོངས་ཡིང་།

- ཚོག་བཅད་འདི་དག་གི་བརྗོད་དོན་གཅོོ་བོ་གང་ཡིན་ངོས་འཛིན་དང་དེར་འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།
- འདིར་མིའི་རང་ག་ཤེས་གང་དག་དཔེ་གང་གིས་བཤད་པར་དབྱུད་པ་གྱིས།
- ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚོར་ནམས་ཚོར་གཞན་ལས་ཁྱད་པར་འཕགས་ཚུལ་གང་ཡིན། ཚོག་ཤེས་ཀྱི་དགོས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

1 (b) མི་རིགས་དང་། ཚོས་དང་། ལྷ་བ། སྲིད་དོན་སྤྲོད་གསུང་གོམས་ (གར་དང་ལུ་བ།) དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁྲུབ་ཁོངས་ (བྱང་དང་རྫོང་།) བཅས་གང་འདྲ་ཞིག་ཡིན་མིན་ལ་མ་བརྟེན་པར་མི་དམངས་ཚང་མའི་གལ་ཆེ་བོས་གྱི་གནད་དོན་ནི་ཚན་གཞི་དང་། དབུལ་ཕྱུག་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མེད་ཀྱི་ཕོ་མོ་སོགས་ཚང་མ་འགོ་བཅིའི་རིགས་ཡིན་པས། ཚང་མར་གཅིག་ལྟར་གྱི་བྱམས་སྤྱིང་རྗེ་བྱེད་དགོས་པ་དང་། འགོ་བཅིའི་རིགས་ཚང་མ་བདེ་བ་འདོད་ཅིང་། ལྷག་བསྐྱེད་མི་འདོད་པ་གཏུག་ཡིན་པས་དེ་དག་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ཐབས་ཚུལ་

5 སོགས་གཞི་རྩའི་ཐོབ་ཐང་འདྲ་མཉམ་དགོས་པ་དེ་ཡིན། དཔལ་འབྱོར་དང་སྲིད་དོན་གྱི་ལམ་ལུགས། ལྷ་བ་འདྲ་མིན། ཚོས་དང་སོགས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ནི་ཨང་གཉིས་པ་ཡིན། དེ་དག་ནི་གཙོ་བོའི་དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་ཆེད་དུ་སྦྱོད་དགོས་པ་ལས་གཙོ་གནད་གཅིག་དུ་འཛིན་མི་རུང་བ་མ་ཟད། དེ་ཚོས་གཙོ་གནད་ཡིན་པའི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བདེ་དོན་བསྐྱབ་པར་འགོག་རྒྱུ་ཡང་བཟོ་མི་རུང་། ཚོས་ལུགས་འདྲ་མིན་ཁག་གི་གཞི་རྩའི་དམིགས་ཡུལ་ནི་གཅིག་སྟེ། མི་རྣམས་ལ་རབས་ཚུལ་ལྡན་དུ་འགྱུར་བ་བྱ་རྒྱུ་དེ་རེད།

འགོ་བཅིའི་སེམས་རྒྱུད་བཟང་དུ་གཏོང་རྒྱུའི་ཐད་ཚོས་ལུགས་མི་འདྲ་བ་ཚང་མའི་གཞི་རྩའི་སློབ་སྟོན་གྱི་ཁ་སྤྲོད་ཀྱི་གཅིག་པ་ཡིན།

10 གཞི་རྒྱུ་ཚོས་ལུགས་པ་སོ་སོས་རྩ་བའི་རིགས་པ་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པར་དད་བཀུར་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། དེ་དག་གཅིག་གྱུར་བཟོ་ཐབས་ཀྱིས་རྩ་བའི་དམིགས་ཡུལ་དང་འབྲས་བུ་སྟེ་འགོ་བཅིའི་རིགས་ཀྱི་སེམས་རྒྱུད་བཟང་དུ་གཏོང་རྒྱུ་དེ་དོར་མི་རུང་། ཚོས་ལུགས་འདྲ་མིན་ལ་དད་བཀུར་ཞུ་མཁན་ཚོས་ཐན་ཚུན་བརྩེ་བཀུར་བྱ་རྒྱུ་གོང་འཕེལ་གཏོང་དགོས། ཚོས་ལུགས་མང་པོའི་ཐུན་མོང་གི་དམིགས་ཡུལ་དང་རིན་ཐང་སྟེ། ནང་བསམ་སློབ་ལར་རྒྱས་གཏོང་སྤྲོད་ཐབས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་མི་འདྲ་བ་རྣམས་ང་ཚོས་དོས་འཛིན་ཐུབ་པ་བྱ་དགོས། ཚོས་ལུགས་རེར་བསམ་སློབ་སྤྲོད་ཆུལ་དང་གཞིས་རྒྱུད་འདྲ་མིན་ལྡན་པའི་མི་སོ་སོར་འཚམས་པའི་རིན་ཐང་

15 རེ་ཡོད།

ཡགོང་ས་མཚོག་གི་བཀའ་སློབ་ཆབ་སྲིད་ལམ་སྟོན། བོག་གུངས་ ༡༠༡

- འདིར་འཆད་པ་པོས་དོན་གང་ཞིག་ནན་བརྗོད་བྱེད་དམ།
- ཚོས་ལུགས་འདྲ་མིན་གྱི་དམིགས་ཡུལ་དང་དགོས་པ་གང་ཡིན་ནམ།
- འཆད་པ་པོར་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་ཚུལ་གང་ཡིན་གསལ་པོར་བྲིས།